



## Comme il vous plaira

*William Shakespeare*

 **Télécharger**

 **Lire En Ligne**

**Comme il vous plaira** William Shakespeare

The translation by François Pierre Guillaume Guizot (1787 - 1874), French historian and statesman. Published in 1863.

 [Telecharger Comme il vous plaira ...pdf](#)

 [Lire en Ligne Comme il vous plaira ...pdf](#)

# Comme il vous plaira

*William Shakespeare*

**Comme il vous plaira** William Shakespeare

The translation by François Pierre Guillaume Guizot (1787 - 1874), French historian and statesman.  
Published in 1863.

## Téléchargez et lisez en ligne Comme il vous plaira William Shakespeare

---

Format: Ebook Kindle  
Présentation de l'éditeur

*Comprend 21 illustrations - 51 notes de bas de page - Environ 195 pages au format Ebook. Sommaire interactif avec hyperliens.*

Cette comédie est vraiment l'œuvre de Shakespeare et aussi le produit pur de sa pensée : on y trouve la sensualité des *Gentilhommes de Vérone*, les trahisons entre frères, flambeaux de *Hamlet* ou de *La Tempête*, la gaieté des *Joyeuses commères de Windsor* et la fin enchantresse de *La Nuit des rois*.

Les deux premiers actes sont les plus intéressants. La suite est surtout constituée de marivaudage. Les rivalités fraternelles sont encore une fois le sel et l'aliment de l'intrigue. Ainsi, Olivier nourrit une haine farouche contre Orlando. Le roi Frédéric renverse son propre frère, le Duc, banni et retiré avec quelques compagnons dans la forêt.

Le choix d'Orlando de combattre le chevalier Charles à la joute, malgré son inexpérience et les nombreuses victoires de l'adversaire, ne manque pas de rappeler la décision d'Hamlet d'accepter le duel truqué avec Laërte, risquant ainsi ses espoirs de vengeance. L'irréversibilité et la providence se retrouvent ainsi. Ce qui ressemble par moment à une comédie frivole et légère contient également de grands doutes et de grands tourments.

Extrait

La chair n'est pas triste...

par Pascal Collin (traducteur)

Comme il vous plaira... On a bien essayé de donner une nouvelle traduction du titre *As you like it*, autant pour s'éloigner du ton XIXe et aujourd'hui légèrement affecté de la formule (dont on attribue la maternité à George Sand), que pour tenter de mieux faire entendre la liberté apparemment accordée au lecteur (au spectateur) de nommer la pièce, puisque le titre énonce qu'il n'y en a pas. Mais «*As you like it*» en dit tout de même davantage que le «*Sans titre*» de certains tableaux, et la traduction traditionnelle résiste bien à toute nouveauté, car «*Comme il vous plaira*» fait résonner le principal : le rapport complice au public sous les auspices du plaisir. On aurait bien voulu d'ailleurs que le substantif apparaisse explicitement et, par exemple, «*Comme ça vous fait plaisir*» ne serait pas littéralement impertinent. Mais il y a cinq mots au lieu de quatre, et l'expression est moins fluide, ce qui suffit pour perdre à la fois le caractère d'invitation amicale de la phrase anglaise et sa qualité sonore... Bref : tout ce vain propos introductif pour dire qu'on n'a rien changé mais qu'on aurait pu, et que vous-même, si vous avez commencé à lire cette préface, êtes invité, «selon votre désir» (autre titre écarté), à jouer à ce petit jeu-là en société, d'où surgira peut-être une évidence inédite... En attendant, ces quelques lignes sur son titre peuvent permettre de prendre la pièce *Comme il vous plaira* un peu moins par ce qu'elle est censée dire que par ce qu'elle fait : désigner le théâtre et son public avant d'annoncer une histoire à laquelle on puisse croire. Certes, on a coutume de la classer dans une série de pièces shakespeariennes en fonction de son contenu et de sa date (1599), la nommant «comédie romantique» (on y parle énormément d'amour) ou «romanesque» (l'amour y est voyageur) ou «comédie pastorale» (la référant alors à un genre bien codifié, et mettant en valeur sa thématique agreste). Il est certain qu'on peut trouver entre les dernières comédies du siècle, du *Songe d'une nuit d'été* de 1594 à *La Douzième Nuit* de 1601 (ou *La Nuit des rois*, si on préfère la rassurante épiphanie à la mystérieuse instance chiffrée) - dont le sous-titre est «*What you will*» («Ce que vous voudrez», titre de ce fait également impossible pour *As you like it*) - un certain nombre de motifs communs... Ainsi l'opposition entre la culture mondaine de la cour,

raffinée mais artificielle, voire corrompue, que les héros sont amenés à fuir (pour un temps assez bref malgré tout), et la nature où ils se réfugient, régénératrice et hautement initiatique, qu'elle soit sauvage ou policée, agricole ou magique, rapproche singulièrement *Le Songe* et *Comme il vous plaira*. Et au-delà, l'incessante confrontation entre la nature des êtres comme des choses et tout ce qui y contrevient dans le vécu des hommes et des femmes (avidité des désirs, abus de la civilisation ou aléas de la fortune) semble une sorte de fond philosophique qui anime les conversations, dispose les espaces de la fiction, structure même l'intrigue, et finalement justifierait en creux la légèreté des jeux de l'amour travesti et des hasards providentiels, ceux-là même qui donnent leurs «couleurs», comme on dit, à ces pièces (auxquelles on ajoutera Beaucoup de bruit pour rien, 1598, dont le titre est encore une fois autant une excitante invitation au divertissement qu'un programme dramatique)... Il n'empêche que ce sont justement leurs «couleurs», et surtout leurs dialogues d'amoureux piquants, ambigus et virtuoses, qui contribuent à distinguer ces pièces parmi l'oeuvre de Shakespeare. Et si l'on part maintenant de la représentation, la hiérarchie des importances semble s'inverser : on sent bien que c'est à la surface brillante du jeu verbal, purement spectaculaire, que miroitent les significations les plus cruciales, et que les enjeux de civilisation, liés fondamentalement aux relations désirantes entre les êtres, sont inséparables, en ces années-là de l'histoire de Shakespeare et de sa troupe, de la mise en réflexion ludique, sur scène, du langage théâtral lui-même. Revue de presse

Traduction de Jean-Michel Déprats, maître de conférences à l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense. Édition bilingue présentée, établie et annotée par Gisèle Venet, professeur émérite à la Sorbonne Nouvelle.

Download and Read Online *Comme il vous plaira* William Shakespeare #VP61FOKB9IE

Lire Comme il vous plaira par William Shakespeare pour ebook en ligne Comme il vous plaira par William Shakespeare Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Comme il vous plaira par William Shakespeare à lire en ligne. Online Comme il vous plaira par William Shakespeare ebook Téléchargement PDF Comme il vous plaira par William Shakespeare Doc Comme il vous plaira par William Shakespeare Mobipocket Comme il vous plaira par William Shakespeare EPub

**VP61FOKB9IEVP61FOKB9IEVP61FOKB9IE**